



A Tiny Gem

Ethel Reed Nelson, M. D.

小文魯

The tiny wooden casket, covered with a blanket of flowers and a worn teddy bear atop, was surrounded by a sad and thoughtful group at the graveside. Little Boonlue, the orphan baby, mothered by a score of widwives at the Bangkok Sanitarium and Hospital, had died.

When Boonlue was born in the Midwifery Department on November 17, 1957, she had several disadvantages. She was premature, weighing only four pounds. She had a congenital defect of the lower colon which necessitated a bowel resection when she was only three days old. And then, since she was not normal, her mother deserted her.

It was only the careful, loving care of Miss Gertrude Green and her staff of midwives that carried her over the first hump when she was so tiny. For nearly a month she was kept alive with injections of glucose and saline in her back, she was unable to eat. The little life again hung in the balance when the wound separated a week later allowing the intestines to protrude through the opening. She was again operated on. She gradually began to gain strength and grow. After the first month, her mother no longer came to visit her, moved out of town, and could not be traced.

But Boonlue was not without friends. She had many who watched her development with the greatest interest—when she first sat up, her first tooth, her first steps, and many little baby tricks.



Little Boonlue

Her crib was placed in the hall between the labor room and delivery room, and when things were quiet in the department, she was wheeled to various stations for company to the nurses on duty. The patients loved her.

On her first birthday, a special party was planned, and she received many clothes and toys from her admirers.

Little Boonlue went to Sabbath School faithfully. Each Sabbath morning, Miss Green dressed her in her prettiest gown and took her to the Cradle Roll. Here she was soon acquainted with the other children, and participated by clapping her hands. The last Sabbath before her death, she

walked unassisted for the first time and placed her little heart on the flannel board beside the picture of Jesus.

The operation performed soon after her birth necessitated a temporary colostomy. Now that she was larger and stronger, plans were made to complete the surgery, remove the colostomy, and enable her to be a perfectly normal little girl.

The surgery was a delicate procedure and quite time-consuming. The operation was completed, and everyone breathed easier. However, that night she developed a very high fever, and had trouble breathing. Although the doctor was at her bedside most of the night, little Boonlue passed away. She left far more to mourn her passing than had she not been left a little orphan, for she had won a host of friends at the hospital.

We are confident that when Jesus counts His jewels, there will be in that number, a tiny little gem from Thailand, sweet little Boonlue.

“Ye Visited Me”

V. E. Kelstrom

By practise and by precept, Jesus emphasized the importance of personal labor for souls. He spent more time visiting people than He spent in public ministry. Some of the deepest and most profound truths that were spoken by Jesus were addressed to a one-person audience.

Jesus stated very plainly that it is our duty to visit those who are

in darkness and distress. Through these personal contacts we are to bring them our message of hope and salvation.

Jesus places Himself in the person of those who are in darkness and despair. When we do our duty faithfully and visit those in need, Jesus will say to us, "Ye visited Me." He will also call us "good and faithful." He then invites us to, "Enter thou into the joy of thy Lord" and "Inherit the kingdom prepared from the foundation of the world."

Home visitation is a very important feature in the soul winning program of the church. For this reason, the General Conference has designated two Sabbaths a year for promoting this plan. Those who participated in HOME VISITATION DAY last March 7 received a rich blessing. Right here in this Union there are people who are now baptized members of the church who received their first contact with our message on that Home Visitation Day.

Sabbath, October 3 is our next HOME VISITATION DAY. Let us lay plans that will include all of our church members and juniors. Let us all enter into the program for that day with courage and enthusiasm. Let us pray that Sabbath October 3 may be a great soul-winning day in every church throughout this Union.

Pioneering with our Colporteurs in Laos

H. W. Peterson

(Continued from last month)

Now our colporteur adventure was to begin. Most of our books had to be transported from Singapore and Saigon. Those coming from Singapore had to be transhipped by rail through Thailand, ferried across the large Meekong river and passed through customs and police barriers before reaching Vientiane, Laos. Since we were not able to secure an import permit, we naturally experienced delays and difficulties in getting the books into the country. Custom officials and security police impounded some of our Chinese books brought in by our Chinese colporteurs. They are especially suspicious of Chinese literature in any form, and by far the largest portion of our books were Chinese. The threat of Communism is very

real to the Laotian people, as it is half-way surrounded by Communist countries. At first the officials were firm in insisting that we pay duty on the books, but in exercising faith, prayer and patient gentleness in our relationship with them, we succeeded in getting all of our books released without having to pay duty. The Special Branch became our friends too and after examining our books, wrote a letter at our request, recommending them for the Laotian people. This proved a great help to us.

Life is a constant effort to overcome difficulties. We are encouraged to take a cheerful, hopeful view of every perplexing problem. In dealing with government officials, and vexing situations, I wish to list six essentials for achieving results. The first is faith, "As thou hast believed, so be it done unto thee." The second is prayer—"Prayer is heaven's ordained means of success in the conflict with sin and the development of a Christian character." Then comes patience. We must possess our souls with patience. Love and kindness, a pleasant smile and cheerfulness will overcome most obstacles. Lastly, but not least, is a good sense of humor. Once you get a policeman and a custom's

official to smile, you have the victory.

The Lord abundantly blessed our efforts. Nearly every shop bought combination sets of our books, including one, two and three year subscriptions to our Chinese SIGNS OF THE TIMES. The average combination set sold for M\$56.00. But often sets totaling M\$96.00 were sold. In three weeks time, M\$9,000 were sold and we could have done much more if we had had a greater supply of books. The hot season arrived the same time we did, sending the thermometer up to 102 and 103 degrees F. in the shade. But our days were filled with activity.

Our time spent there coincided with the Laotian New Year. A three-day water festival is associated with the celebrations. During this time, all shops are well supplied with pails and buckets of water, and tins with which the water can be dashed quickly on customers or anyone entering or leaving—or even passing by on the sidewalk. However, the dousing one receives is usually reserved till leaving and poured down the neck from the back. At times it may be ice-cold, scented or colored. The women usually throw water on the men otherwise they believe

Remember Home Visitation Day

Sabbath, October 3

"By personal labor reach those around you. Become acquainted with them. Angels of God attend you to the dwellings of those you visit." Mrs. E. G. White, Testimonies Vol. 9, page 11.

寮國的第一所基督復臨安息日會堂，此教堂是由何里哲牧師及當地土人合力建造的。



The first Seventh-day Adventist Church in Laos. This church was built by Pastor R. Hall and native helpers.

bad luck will follow them through the year. Great excitement prevails, business is virtually at a standstill, and the whole town goes gay. Lorries are loaded with tanks of water, and force pumps for squirting the groups of young people who are out for the day to celebrate. What fun they had! Occasionally they meet another lorry similarly arranged, and a real water fight ensues. It is all accepted in good fun. Brother Tran and I got our share of dousings too, many times when we least expected it, but since the weather was hot and dry, we didn't mind.

We were especially grateful to the officials of the American Mission for free plane rides, and also to the Chinese business men who made cars available. We made many friends. The doors to Laos are still open, but they may not remain that way much longer, this is our day of opportunity. Since my return to Singapore, Brother Tran has written that a Sabbath School has been started in Vientiane.

From the seed sown through our books and magazines, the way is being prepared for giving the message in a strong way. Literature was sold in 6 different languages.

In Colporteur Ministry, page 5, we have this counsel, "From city to city, from country to country, they (colporteur evangelists) are to carry the publications containing the promise of the Saviour's soon coming. These publications are to be translated into every language, for to all the world the gospel is to be preached. To every worker Christ promises the divine efficiency that will make His labors a success."

MALAYA MISSION

President T. C. Chin
Secretary K. B. Phuah
Treasurer S. J. Lee
166 Bukit Bintang, Kuala Lumpur

Pathfinder Activities in Singapore

James Wong

During June, the Orion Pathfinder Club in Singapore, had two field days. This club is located at the Southeast Asia College with a membership of about 35. June 5 was the day that two consellers, Brother Lee Tsai Teck and Brother Kong Hon Kee and I took a group of nine Pathfinders for a cycle

星加坡之少年先鋒隊作徒步旅行在膠園休息之情形。



Singapore Pathfinders are resting in a rubber plantation during their hike.

tour of Singapore Island, the object of which was to work for the cycling honor.

We started at 7:30 A.M. It was a public holiday and the traffic was light. After riding for an hour and a half, we arrived at the place where the largest brickworks is located, Alexandria Brickworks. The chief foreman was very happy to see us, and in a few moments we were taken on a conducted tour of the entire brickworks by one of his assistants, who explained every detail of the big factory. We felt happy for this privilege. After this visit, we cycled the required mileage to qualify for the cycling honor. Most of us were quite tired when we came to the end of the journey on this exceptionally warm day.

On June 7 a hike was planned, and most of the Pathfinders joined in the fun of walking about eight miles. A compass was used part of the way because there were no roads. We had to cross a long rickety wooden bridge with no railings, which spanned the Ponggol River. We thought it would collapse any moment! The river below was reasonably deep, but none of the Pathfinders dared to swim there, for we had seen sea-snakes, though not poisonous. After hiking for about four hours, we were rewarded by a two-hour swim at the Straits of Johore.

Evangelism in Malaya Mission Daniel Guild

● On June 27, eleven people were baptized in Kuala Lumpur. Four

were baptized into the English church as a result of the effort held there by Pastor T. K. Chong; three were baptized into the Chinese church as a result of the effort in one of the nearby villages by Pastor Chan Seng Chor; and four were baptized into the Sungei Way church by Pastor P. G. Rathnam. Others are studying for baptism in the near future.

● On June 27 there was a baptism in the Singapore Balestier Road church, and another in the Thomson Road church conducted by Pastor Chang Chung Wei. Those baptized were from the Way of Life meetings. To date, 32 have been baptized. 104 decisions are being followed up by a series of studies on the book of Daniel in the Thomson Road church on Saturday and Tuesday nights by Pastor Chong for the Chinese speaking. The English speaking interest was followed up by a series of studies on the book of Revelation in the Balestier Road Church on Sabbath mornings, and a Bible Marking Class on Wednesday evenings, conducted by Pastor Dan Guild. Pray for those who are continuing to study and planning on baptism.

● Three efforts are being planned for the last half of the year 1959. A youth effort by Pastor T. K. Chong in Penang; one by Pastor Saw Eng Chuan who has newly come to Kuala Lumpur as the pastor of the English church; and one by Pastor Jerry Chang in the Thomson Road church. Pray for these meetings as plans are being made, that many will be prepared to take their stand for Christ.

VIETNAM MISSION

President L. G. Storz
Sec'y-Treasurer B. Martin
Boite Postale 453 Saigon, Vietnam

『希望之聲』主講者黎好牧師



The author, Pastor Le Huu,
Voice of Hope speaker

Voice of Prophecy Singers
Heard in Vietnamese

Music is commonly thought to be one of the best gifts bestowed upon man. It is a mysterious effect either for good or for bad. God intended the good effect, but as always, Satan has corrupted every good gift from above.

One day a letter came to our Voice of Hope office in Saigon saying, "We wish you would offer to give up your religious broadcast, that we may have more time for for such favorite music as jazz, rock-n-roll, etc." The letter was signed by a group of high school students. This well reflects the social and moral condition of our age in general, and especially of postwar youth in Vietnam. Religion means little to them beyond a rebuke to the licentious life so attractively pictured by Paris and Hollywood.

In reply to this letter, we presented on our subsequent broadcast, our views on the role of music and religion in youth education. We also tried to improve our music to provide the young listeners with something on a much higher plane than the music that their ears had been accustomed to. The letter brought to us the realization that our broadcast music

was of poor quality, and needed immediate improvement. However, to sense a need is one thing, and to satisfy it is another. We studied the matter seriously and prayed earnestly for guidance. Someone suggested that "Music being an international language, why don't we borrow the King's Herald's English quartet music for our program? The listeners need not understand the words to fully appreciate good music." We did not agree with this fully, but everyone felt that this might be a solution to improve our programs. Therefore, in our next broadcasts, our Vietnamese listeners began to enjoy the beautiful music of the King's Herald's Quartet.

Soon we received comments from listeners, mostly favorable, but many wished to comprehend the words to more full appreciate the message conveyed through the song. One good idea begets another; and the latter was this: to request the King's Herald's and Miss Del Delker to sing the hymns in the Vietnamese language, as they had done so successfully in numerous other foreign languages! Our golden opportunity finally arrived when Pastor L. G. Storz, our mission president, went to the United States on furlough last year.

Sometime towards the end of his furlough, Pastor Storz spent a month teaching and drilling the King's Herald's and Miss Delker in the pronunciation of Vietnamese words. With painful effort, they succeeded in putting onto tape, twenty-four Vietnamese hymns. The Vietnamese language is one

of the very hardest languages to pronounce of all the languages sung so far by these renowned singers. While we feel the human pride of our national ability to be able to produce such a difficult language, which challenges even the most intelligent minds of a highly civilized nation, we feel even more indebted to the management of the Voice of Prophecy and to those singers who took the pains to make us so highly prized a gift of two dozen hymns with their thrilling voices.

With these hymns, the quality of our Vietnamese Voice of Hope broadcasts has greatly increased. "Not only is the tone quality of their singing superior to ours, but their enunciation of the Vietnamese words is clearer than ours so that listeners can understand the words more readily than when we Vietnamese sing them," said one member of our Vietnamese quartet after having listened to the recordings! Naturally, twenty-four songs won't go far when we have to repeat the same songs over and over. It won't be long until the listeners will get used to them and perhaps lose a portion of their interest. So we do hope that the King's Herald's and Miss Delker will some day—not too far off—continue the travail necessary to produce additional songs to help our Vietnamese broadcast, which goes out weekly from Vietnam's four radion stations. We desire to maintain the interest of our listeners which will in due time ripen into an abundant harvest of souls.



利百加女士
安尼絲女士
友尼基女士

Miss Rebecca Pefanco, Miss Anicia Apostol, and Miss Eunice Imperio.

New Workers for Vietnam

The following word comes to us from Pastor L. G. Storz. "Three nurses, have just joined the staff of the Saigon Adventist Hospital as additional medical missionaries from the Philippines. This brings the total of Filipino hospital employees to nine per-

sons. Two of the three nurses are replacements for Miss L. Sta Domingo and Miss E. Causing, the third is an additional nurse. Mr. and Mrs. R. Valladolid and Miss Lourdes Sta Elena, hospital pharmacist, arrived several months previously."

We welcome these new workers to the Southeast Asia Union Mission.

Camping at Long Hai

James Wong

Two M. V. Camps were held in Vietnam this year. One was held at Long Hai, and the other at Tourane.

The Long Hai camp was attended by about 50 young people, about half of the campers came from the Cholon Chinese Church. The Chinese pastor, Elder K. T. Chin and his family, and five of the lady teachers, also attended. Miss Wong, from our Chinese maternity home, went along as our unofficial camp nurse. Pastor R. H. Wentland, Jr., Vietnam Mission M. V. Secretary, assisted in making the camp a success.

The camp was located on the exact spot as last year's camp. Fresh water was always a problem. Pastor Wentland rented six 40 gallon drums, which were filled with fresh water by a water truck every alternate day of our camp. Camp started on March 22. Each night of the camp we had a camp-fire by the seaside. There the campers enjoyed singing, and hearing many interesting stories. The Vietnamese in South Vietnam are particularly good singers. Camp councils were equally interesting and inspiring. Each camper painted—and some lacquered—two plaster of paris plaques. Most of the campers enjoyed two swims a day, hikes into the hills, and games played on the

wide beach. No wonder someone said that there is magic in these words, LET'S GO CAMPING! Yes, camping brings us nearer to our heavenly Father.

THAILAND MISSION

President W. A. Martin
 Sec'y-Treasurer Edward Lim
 P. O. Box 1224, Bangkok, Thailand

Hua Hin Junior Camp

James Wong

The Child Training Center was closed by the Thai Government, and the students were scattered all over the city of Bangkok. How could the students be contacted and encouraged to go to camp? This Herculean task was never accomplished. But our Adventist children could be contacted and all of them wanted a camp very badly. To go camping or not was the big question which faced Brother Gumjorn, Thailand M.V. Secretary. Then the president of the mission, Pastor Wayne Martin, gave his blessing. So a camp was planned for our Juniors.

Fifteen campers with their luggage were packed into a small Fargo truck for the 230 kilometer trip to Hua Hin. We were fortunate to have the assistance of Miss Myrtle Fitzgerald of the Child Training Center to be our chaperon. Miss Lana Lee, Bible

Continued on page 6

越南青年團舉行升旗禮之情形 ○



The campers take part in the Flag lowering exercise at Lang Hai camp.

SOUTHEAST ASIA UNION COLLEGE

Temperance Contest

Newton Tan

What a difference of opinions and ideas confronted the Temperance officers as they met to discuss the rules governing the Jingle and Poster Contest! However, all was soon well, and plans were carefully formulated. The Temperance Chapter, which consists of the whole student body of S.A.U.C., is privileged to have Mr. Ee Teck Ee as president—a man overflowing with energy and enthusiasm. We of the Temperance Chapter in Singapore are trying our best to think of ways and means to inform the public of the dangerous and helpless position they are placing themselves in when smoking and drinking.

Prizes were offered for the winners, \$10. for the best entry received, and \$5. the second best entry. And how the entries did arrive! Some on slips of paper, others in sealed envelopes, all competing in one of three sections, Junior, Intermediate and Senior.

Poor judges! They had a difficult time to pick winners. But from the Junior Section, an entry from Edwin Sormin stood out. He submitted a few jingles which sparked the laughter of the judges. His winning jingle was:

A certain Mr. Lemonade
 Drank cups of wine in Adelaide,
 And when he saw that it was late,
 Drove back, but never reached his gate.

Caleb Lien won the Intermediate Section, with an entry going thus:

Great armies of men
 Are killed each year,
 By the touching, tasting
 And drinking of beer.

In the Senior section, the entry from Mr. Long Foo Yee took first prize:

Down by the bar sat a Mister Lee
 With glass in hand he chucked with glee,
 While his home once so full of life,
 Was now torn with sorrow and strife.

An interesting incident occurred which reminded the judges that there are mysteries. An entrant with just the name Poh Goh Mieh printed on it, was received. But the name was unheard of around the school. Who was this mysterious



Published monthly as the official organ of the S. D. A. Union of Southeast Asia. 399 Upper Serangoon Road, Singapore 13.

Yearly Subscription Price 50 cents (U.S.)

Editor Mrs. A. O. MAZAT
Associate Editors, R. A. POHAN, C. Y. WU

SEVENTH-DAY ADVENTIST OF SOUTHEAST ASIA UNION DIRECTORY

- H. CARL CURRIE President
ROGER ALTMAN Secretary-Treasurer
K. T. KONG Asso. Secretary-Treasurer
S. J. LEE Auditor
DEPARTMENTAL SECRETARIES
P. G. MILLER Educational
JAMES WONG M.V. & Temperance
V. E. KELSTROM S.S., H.M. & P.R.
G. H. COFFIN, M.D. Medical
DANIEL GUILD Ministerial and
H. W. PETERSON Pub., V.O.P. & R.
Y. H. PHANG Associate Publishing
H. CARL CURRIE Religious Liberty

character? Gradually suspicion was thrown on the principal, Professor P. G. Miller, whose initials corresponded. He refuted this charge, but the \$5. prize was handed to him anyway. The jingle was:

He drank the beer and quaffed the ale,
He boasted, "I never felt better."
He pressed the pedal and flew like the gale,
Sympathies came by letter.

The poster contest attracted a number of high-standard entries. Miss Ida Khug won the first prize with a scene depicting the Bottle, a smashed car and crumpled bodies all in a heap. Peter Chen took second prize. In the Junior section, Master Wong Teck Tjen submitted a winning poster.

It is hoped that by participating in these contests, that the members will become better acquainted with the two great evils of smoking and drinking, and be better prepared for their non-smoking, non-drinking stand.

From page 5

instructor at the mission office, also did her share. Between the staff members, we cooked, preached and taught crafts.

The King of Thailand and his family were spending their summer months a short distance away. It was our privilege to see the Queen walking past our house one evening during one of her excursions for shells along the seashore.

We swam twice daily, and played games in the water and on the beach. One day in camp we took a ride on the town bus—a motorcycle with a truck on its rear—and took a hike on the best golf course in Thailand. Then we climbed the highest hill of the surrounding country. It was very beautiful.

Soon we were on our way home. On our way we were halted. All traffic was at a standstill—the King of Thailand was returning to Hua Hin. After a 45-minute wait, His Majesty passed by. And then we were travelling on the King's highway. This brought our camp to a very successful close.

Note: Please see language section of this MESSENGER for more camp pictures.

Remember
Voice of Prophecy Offering
Sabbath, October 10

News Notes

● Good word comes from Dr. F. N. Crider in Bhuket. A lot of land been secured for the building project which will soon be underway. Included in this program will be a new church, homes for the pastor and doctor, and later a new hospital.

● Another of our Southeast Asia College students has gone to the States for further study. Robert Tan left by boat on August 8. He will be continuing his studies at La Sierra College. Robert will be greatly missed for his fine musical leadership, his tireless activity in the cause of good music has been greatly appreciated.

● The first Public Relation Workshop to be held in this Union took place in Singapore, August 20-22. H. B. Weeks, Public Relations secretary of the General Conference, conducted this workshop, assisted by V. E. Kelstrom from our Union.

● Miss Mildred Berggren has arrived in Saigon from America. She will be teaching the church school there. The folk there have been waiting for a teacher for a long time, and we know that they are happy to welcome Miss Berggren into their mission family.

● Ingathering is in full swing in parts of our Union. The B. B. S.

Mission started their campaign in July. Results there are fully as good as last year, and in some places even better. Pastor V. E. Kelstrom made a trip to Kuala Lumpur to begin the Malaya Mission campaign on the 3rd of August. Upon his return, he reported having assisted Pastors Saw and Wu, with results comparing with last year's figures. Let us pray that this year's Ingathering totals will greatly exceed last year's when all the funds are in, so that the work in our Union may expand in every phase.

Literature Evangelists

H. W. Peterson

For Month Ending, June 30, 1959

MALAYA MISSION		Pub. Sec'y E. H. Wu	
NAMES	HOURS	TOTAL	
Wong Siang	257	\$	564.00
Yap Ming	156		341.10
T. N. Tsen	69		928.80
B. P. Tan	157		174.20
Mrs. H. Chin			75.00
Simhachalan	133½		639.80
Alfred Chew	23½		63.30
Ruth Currie	128½		626.80
Appa Rao			126.00
馮佑培	Y. P. Fung	136	651.80
	John Chew	150	337.50
	H. C. Kwek	95	519.70
許太平	T. P. Khor	247	643.20
	K. C. Khoo	125	379.00
林錦洲	G. C. Lim	208	483.40
	L. C. Lau	112½	159.00
黃鳳嬌	F. K. Wong	75	161.00
		17 Colps.	1158½ \$ 3,334.60

VIETNAM MISSION		Pub. Sec'y Do Binh	
Truong Ky		Ps.	8,686.40
Nguyen duc duc	192	Ps.	20,340.00
Truong trung Tho	169		17,480.00
Huynh Tu Nhon	196		11,910.00
Truong Khoi	189		11,230.00
Phu Tai	122		9,700.00
Truong Nga	195		9,630.00
Pham duy Thanh			7,414.20
Luong Huy	192		6,943.00
Pham Cuu			7,911.60
Pham So			7,911.60
Nguyen van Phi	129		4,615.00
Nguyen huu Thuong	152		4,968.00
Pham Hong	192		3,511.00
Vo Tin	204		3,450.00
Tran ngoc Hien			6,298.20
Le Hoang			4,846.00
Quach dai Nguyen			4,626.00
Bui minh Chau			4,052.60
Ho dinh Sanh			524.00
Cash Sale			1,230.00
19 Colporteurs		1932	Ps. 146,276.00

THAILAND MISSION	
Yu'ng Yong	143.20 Ts. 3,802.55
Office Sales	1,508.00
1 Colporteur	143.20 Ts. 5,310.55

期二次，以保持慕道友的興趣。英文教會的蓋以德牧師也為講英語的慕道友開查經班，每星期二一次。請各位同道時時代禱。

在一九五九年下半年度，我們已計畫要舉行三個佈道會如下：張達光兄弟在檳城主領青年佈道會，蘇英泉兄弟在吉隆坡主領英文佈道會，星洲中文教會的張仲偉牧師在湯申律教堂主領華語佈道會。請為這些佈道會祈禱。

介紹越南之新職員

越南區會長施道智牧師最近來信說：

『最近又有三個醫藥佈道士自菲律賓來到西貢復臨醫院服務，這三位護士是安尼絲女士，友尼基女士，和利百加女士。現今，復臨醫院所雇請之菲律賓同工，共有九位。三位護士中之二位是來取代杜明娥女士和柯新女士之遺缺，第三位是新添之護士。』

我們歡迎這幾位同工到本聯合會來服務。

越南的福音廣播

黎 好

音樂通常被認為是上帝賜給世人的一種最好的禮物。上帝的旨意是要使它對於人類有良好的影響，但撒但本其一貫的作風，破壞了從上頭而來的一切恩賜。因此，音樂雖然可以對人類有良好的影響，也可能對人類有不好的影響。

有一天，希望之聲辦公室收到一封信如下：『我們希望你們能够自願放棄你們的宗教廣播，好使廣播電台有較多的時間來廣播一般人所喜歡的音樂節目，如爵士音樂，搖擺舞曲等。』這封

信是由一群中學生簽名。這件事正可反映現代的道德狀況，尤其是戰後越南青年人的狀況。在他們看來，宗教除了舊電影上所描述的好萊塢及巴黎的放蕩生活外，對他們自身沒有甚麼關係。

為要回答這群青年人的疑問，我們在一次廣播中發表我們的見解，解釋音樂與宗教在青年教育中所佔之地位。我們也設法改良我們的音樂節目，俾使聽慣了流行曲的青年人有機會聽到高尚的音樂。那一封信使我們發覺了一件事，就是我們的音樂節目貧乏，需要大加改良。我們認真研究此項問題，並且懇切求主指導。有人提議說：

『音樂既是不分國界的，為何不採用預言之聲君王先鋒四人合唱隊所唱的英文聖詩來作為我們的節目。聽眾無需明白詩歌之意義之後，才可完全欣賞良好的音樂。』我們雖然沒有完全同意這一番話，但每一個人人都覺得這可能是改善音樂節目的一個方法。因此，在以後的廣播中，我們採用君王先鋒隊所唱的聖詩來作音樂節目。

不久之後，我們收到聽眾來信，大都表示歡迎，但有許多人希望他們能够明白這優美聖詩的意義，俾可獲得更大的益處。於是我們請求君王先鋒隊及戴德佳女士用越南語來唱出聖詩，因為他們已用過多種外國語唱聖詩，成績良好。

當區會會長施道智牧師於去年回美時，我們乃請他負責進行此事。

施牧師在其假期將要完畢時，用了一個月的時間教導君王先鋒隊之隊員及戴德佳女士學習越南字的拼音法。經過多方努力之後，他們成功地學會了十四首越南文聖詩，並將之錄音起來。據說，在他們所學習的諸外國語中，最難拼音的便是越南文。因此，我們十分感謝預言之聲的人員用了許多精神和時間來幫助我們。

有了這些越南文聖詩後，我們的希望之聲廣播節目的素質大大地提高了。我們四人合唱隊的一個隊員聽了這聖詩後，說：『不但他們的音質比我們好得多，就是他們的咬音也比我們好。』十四首聖詩很快就會用完的，以後我們只好『舊調重彈』。因此，我們懇切希望君王先鋒隊和戴德佳女士能够在最近期間再為我們唱一些越南詩歌，好使我們每星期的廣播都有新的節目來提高聽眾的興趣，並能多結果子歸榮主名。

簡 訊

△泰國普吉的刑理樂醫師來信稱，本會已購得一塊地皮，並計劃在此建築教堂，醫院，牧師及醫師之住宅。

△本聯合會的第一個公共聯絡研究會已於八月廿至廿二日在星洲舉行。該會由全球總會公共聯絡部幹事衛克牧師主持。

△白倫女士已由美國前來西貢擔任該地教會小學之教職。

△八月廿一日乃本會星洲第一個教堂（檳榔律五號，現為慈善部之地址）舉行獻堂五十週年紀念日。星洲英文教堂特於八月廿二日安息日下午在巴力士打律教堂舉行一個簡單的紀念聚會。在五十年前，本會在星洲的教友約有四十人。但在今日，我們有四個教堂，共有教友約一千人。

△本聯合會的善工運動已在熱烈進行中。大北婆區會已於七月開始，其成績正如去年那樣良好，而在某些地方，成績更有進步。紀士敦牧師於八月三日前往吉隆坡協助馬來亞區會之善工運動，據他在回來時報告稱，今年成績和去年不相上下。請各位為此事代禱。

棺材頂上放着許多鮮花和一隻故舊的玩具小熊。受了曼谷衛生療養院廿多個護士照顧的孤兒文魯已死去了。

當文魯於一九五七年十一月十七日在療養院出生時，她有一些先天的缺點。她是未足月出世的早產嬰孩，體重僅四磅。她的大腸的下段有毛病，所以在出世三天後，便得施行手術矯正之。她的媽媽見她既不正常，便把棄下在醫院中。

這時惟有在護士的愛心照顧下，她才可生存下去。幾乎有一個月之久，護士們為她注射葡萄糖和鹽水，因她不能吞食。由於傷口出毛病，醫生又第二次為她開刀。以後她才逐漸強壯起來。

在她世生一個月後，她的媽媽便沒有回來看了。因她已搬到效外去，我們也找不到她的下落。然而文魯却有許多朋友，他們關心地看着她長大起來。護士們把她的搖籃放在候產房和生產房之間的廳裏。當分娩部安靜時，護士們便把她帶到各部分由值班護士看顧。病人也喜歡她。

在她一週歲生日時，我們為她舉行一個慶祝會，她收到了不少衣服和玩具。

小文魯是個忠心的安息日學學員。每個安息日早上，葛林女士給她穿上最好看的衣服，帶她到搖籃班去。不久之後，她便在這兒認識了較大的孩子，她也拍手參加節目。在她未死之前的一個安息日，她第一次自己步行到絨布板前，將自己的心放在耶穌之像的旁邊。

為要使文魯成爲一個正常的女孩子，醫生便計畫為她再施行一次手術。手術進行得頗順利，大家鬆了一口氣。但在那天晚上，她發熱很高，呼吸困難。醫生在床邊侍候她，也無能爲力。她雖然是孤兒，但有許多人爲她傷悼，因為她在醫院中有許多朋友。

我們相信當耶穌數算祂的珠寶時，其中必有一個由泰國而來的小寶石——可愛的文魯。

節制會主辦作詩比賽

陳鈺頓

當東南亞聯合學院之節制會的職員們開會討論作畫及賦詩比賽的規則時，他們面對了各種不同的意見。經過一番討論和折衷後，問題乃順利解決了，於是職員們詳細訂立比賽的規則。

我們將全校分爲三組，初級，中級，高級。每組給予第一名優勝者獎金十元，第二名優勝者獎金五元。會員們熱烈地將佳作送來，有人把詩寫在紙上，有的慎重地將之放入信封交來。經過慎重評閱後，評判員選出了如下的優勝者：初級組爲蘇民愛文，中級組林迦勒，高級組龍傳義。

在此次的作詩比賽中，發生了一個愉快的小插曲。評判員發覺有一個比賽者的名字是薄俄苗 (Poh Goh Miao)，這真是一個神秘的人物，因爲在學校中從沒有聽見有過這樣的人，後來，大家猜想這人可能就是梅樂校長，因爲他的英文名字 (P. G. Miller) 的縮寫與上述的名字一樣。他否認此事，但我們終於決定將五元獎金送給他。

節制會主辦的作畫比賽也收到了不少佳品。康佳麗獲得第一獎，陳彼得獲得第二獎。在初級組中，王德能獲得得獎。

我們希望藉着這些活動，各會員們能够更加認識煙酒之害。

馬來亞的佈道工作

蓋以德

六月廿七日，在吉隆坡有十一個人受浸。

中有四人加入英文教會，這是張達光兄弟所主領之佈道會的果子。有三人加入中文教會，這是陳性初牧師在一個鄉村主領佈道會時所召來的。另有四個加入雙溪威教會，這是賴南牧師引導的。

六月廿七日，星洲的英文教會和中文教會都有舉行浸禮。受浸的人乃生命之道佈道會所結的果子。到現在爲止，來赴此次佈道會後而受浸的人士共有卅二位。在佈道會結束後，中文教會的張仲偉牧師繼續在中文教堂主講但以理書，每星

Singapore Pathfinder hikers shown on the longest wooden bridge in Singapore.



獵戶少年先鋒隊作徒步旅行時所經過的一個木橋

在星洲獨立橋上



今年的青年營與去年的正是同一地點。在這地方有一個問題，便是淡水的供應。溫德倫牧師借了六個可容四十加侖水的大桶來，每隔一天，便有水車來把這幾個大水桶裝滿了水。

每天晚上，我們都在海邊燒了一堆營火。大家圍坐着這營火，或唱歌，或講故事。南越的越南人特別會唱歌的。

營中的討論會和其他活動也一樣生動有趣。大多數的人每天都游泳二次，在海灘遊戲，並爬

登附近的山峯。難怪有許多人一聽
到要舉辦青年營，便很高興起來。

星洲的少年先鋒隊

在六月間，星洲的獵戶少年先鋒隊有兩天的戶外活動。這是東南亞聯合學院的先鋒隊，有隊員約卅五人。

六月五日，我和先鋒隊的二位顧問李再德兄弟與江漢記兄弟帶了九個隊員。作騎腳車環遊星洲的壯舉。我們的目的是要幫助這幾個隊員獲得騎腳車的榮譽獎章。

我們在早上七時卅分出發。這是一個公共假日，所以路上的車輛不多。經過了二小時半，我們便到達阿力山大軛廠。該廠的管工十分歡迎我們，便叫一個助手帶我們到廠內去參觀。離開軛廠之後，我們又繼續前行。當我們完成所規定的哩數之後，大家都頗疲倦了。

六月七日，我們徒步旅行了八哩的路，大多數的隊員都有參加。在半途中，我們得採用指南針來尋找方向，因為我們經過沒有道路的地方。我們也行過一個沒有扶手的

木橋。這座長橋似乎隨時都有倒塌之危險。橋下的深水頗深，但沒有一個隊員敢在那裏游泳，因為我們看見了幾條水蛇。步行了約四小時後，我們便到達柔佛海峽，大家在那裏游泳了二小時之久，方才盡興而歸。

一顆小寶石

倪遜

在墳墓場裏，有一群人的圍着一個小棺材，



在實利打蓄水池旁

Cyclists are resting beside the Seletar Reservoir in Singapore.

參加少年人營的少年人乘車遊華興市



本聯會的青年動態

華興少年營

黃文華

我們的曼谷三育研究社既被政府關閉了，我們怎可會見散居在曼谷市中的學生，鼓勵他們來參加少年營呢？這項重大的工作畢竟沒有完成，但我們總設法會見了本會教友的子弟，而他們都

十分願意來參加少年營的活動。

十五個少年人帶了行李，由曼谷乘一輛貨車到二三〇公里遠的華興。我們很高興得到谷三育研究社的費莫德女士和曼谷的女傳道李拉娜女士的幫助。我們這幾個職員，既負責伙食區，也負責講道及各種活動。

營中的食物不但充足，而且可口，更有許多美味的果子佐餐。我們每天有兩次機會游水。有一天，我們乘車遊街，也在泰國最佳之哥爾夫球場作徒步旅行。後來，我們又爬登一個高山，觀覽四周美麗的風景。

不久我們便回家，在半途中，一切交通都告中止，因為泰王要回到華興去。等了約四十五分鐘之後，國王乃乘車經過。於是我們行走在君王之大道上，而我們的少年營就在愉快中宣告結束了。

龍海青年營

越南區會今年舉辦了兩次的青年營，一次是在西貢一三〇公里的

龍海，一次是在西貢一千公里外的土倫。

參加龍海青年營的青年人，共約有五十個，其中約有半數是來自堤岸的華僑教會。此教會的堂主任陳光大牧師及其家人，以及幾位女教員也來參加。我們的華人接生院的黃女士也有到場，她是營中的護士。此青年營的主要負責人是區會青年部幹事溫德倫牧師，李文高兄弟和陳約大兄弟也幫忙負責。此次青年營的成功，要歸功與這幾位兄弟的努力。



參加龍海青年營之青年人和少年人

The Long Hai campers are shown in this picture

寮國的書報工作（續）

裴德森

由於我們無法獲得書報入口准證，因此，在運進本會書報時，我們會遭遇了許多困難。稅關職員以及警官曾沒收本會華人文字佈道士所攜帶的一些華文書籍。起初，他們堅持我們必須繳納書籍的入口稅，且藉着信心及懇切的禱告，以及和善的態度，我們終於獲准不必繳稅。政治部也成了我們的朋友，當他們審查了本會的書報後，乃在我們的要求下，為我們寫了一封介紹信。

生活就是克服困難。每當我們面對難題時，就必須樂觀地應付之。筆者願意在此提出六項要素，作為與政府官員交涉事件時的祕訣。第一就是信心，『照你的信心，給你成全了。』第二是禱告，『在與罪惡爭戰，以及發展基督徒的品格上，祈禱是神父所欽定的方法。』接着是忍耐，和愛，良善。和愛的笑容及愉快的心情可克服許多障礙。最後，便是幽默感。倘若你能使警察和稅關職員發笑，事情就容易解決了。我們必須有方法感動人心，並與他們作朋友。

主大大賜福我們的勞力。幾乎每一家都有買一套的書，並訂了二年或三年的時兆報。平常一

請記得在十月十日

奉獻

預言之聲捐

套書是叻幣五十六元，但往往也有人一買次了叻幣九十六元的書報。在三星期中，我們共賣出了叻幣九千元的書。倘若我們有足够的書，必會有更佳的成績。我們到寮國時，正當是旱季。即在陰影下，氣溫也高達一〇二度，但我們却忙着工作。

我們在寮國，也正好是他們的新年。他們用了三天的時間來慶祝此節期，在此期間，家家店舖都備有一桶一桶的水。當有顧客進入店中或離開之時，便有人把水潑在顧客的身上，有時甚至也潑在路人的身上。通常，他們是等顧客正要離開時，才由顧客的背後把水倒入其衣領裏。這水有時像冰那樣冷，有時具有香味，有時更有顏色。通常女人把水潑在男人身上，據說，倘若不這樣做，她們整年便交惡運。在這歡樂的節期中，生意可說是幾乎停止下來。貨車上也載了水，並備有椰桶，以便把水射向那些出來尋歡作樂的年輕人。有時，他們遇見了另一輛載水的貨車，便開始一場『水戰』。筆者和陳鑽兄弟也會給人潑過許多次水，有許多次在我全未意料的當兒，便有一股水潑了過來。天氣既然十分炎熱，所以我們全不在乎。

寮國的門戶依然洞開，但這情勢可能不會長久持續下去。因此，現今就是我們工作的機會。

Hua Hin Campers, with Miss Fitzgerald on extreme left, and Brother Gumjorn on right.



參加華興少年營的少年人，後排左端為費慕德女士，右端為許國治兄弟

當我回到星加坡之時，曾接到陳鑽兄弟寄來的一封信，提到永珍已有一個安息日學了。

我們早當在這地區工作的。本會書報所撒下的種子已為我們開路，俾我們更有力工作。我們在此地區共售賣六種文字的書報。在『文字佈道指南』第四面上有一段這樣的教訓：『他們（文字佈道士）須來往各城各鄉，分散含有救主快來之應許的書報。這些書報要譯成各種的語文，因為福音是要傳給世上萬另的。基督應許賜每位工人以神聖之效能，使他們的勞苦有效果。』



基督復臨安息日會
東亞聯合會報

一九五九年九月

第九期

第九卷

「你探望過我。」

紀士敦

基督用教訓和榜樣來教導我們，使我們明白個人工作的重要。祂花用在拜訪人的時間，比用在公衆佈道的時間更多。耶穌所講的一些最奧妙的道理，是對一個人而講的。

耶穌很明白地說，我們有責任是去拜訪那些住在黑暗中的人。藉着這種探訪的工作，我們便可將希望之信息介紹給他們。

主耶穌把自己當作是那些處於黑暗中的人。如果我們忠心工作，去探望那些需要的人，耶穌就要對我們說：『你探望過我。』祂也要稱我們為『良善和忠心』的僕人。接着，祂要邀請我們，說：『你們這蒙我父賜福的，可來承受那創世以來為你們所預備的國。』

在救靈的工作上，探訪是一件十分重要的事。為此原因，全球總會每年劃出兩個安息日來推動此項工作。凡在今年三月七日之探訪日出去工作的人，都得了很大的福氣。就是在本聯合會內，在下次探訪日初次聽到末世的信託的人中，現今已經有人加入了本會。

十月三日已被定為今年第二次的探訪日，請當地教會職員為此事立下完善的計劃，使男女老幼都有機會參加。請各位熱心參加此工作，並且為此事禱告。

This is the Seventh-day Adventist church at Nam Tha, Laos, which was built by Pastor Hall and his native helpers.



寮國的第一所基督復臨安息日會教堂

請記得十月三日

家庭探訪日

「當藉着個人工作而去會見四周之人，應當與他們相識。上帝的天使要隨你們到你們所探訪之人的家中。」（『證言』卷九原文第十一面）